

5:1 (4:14) תתגדדי עתה בַּת - גְּדוּד - מְצוּר שָׁם עָלֵינוּ  
 othe ththgddi bth - gdud mtzur shm oli.nu  
 now you-shall-slash-yourself daughter-of raiding-party siege-work he-places on-us

בשֹׁבֵט יִכּוּ עַל - הַלְּחִי אֵת שֹׁפֵט אֶת יִשְׂרָאֵל :  
 b.shbt iku ol - e.lchi ath shpht ishral : s  
 in.the.club they-shall-°smite on the.cheek » one-judging-of Israel

5:2 (5:1) וְאַתָּה בֵּית־לְחֶם אֶפְרָתָה צְעִיר לְהִיּוֹת בְּאַלְפֵי מִמֶּךָ יְהוּדָה  
 u.athe bith-lchm aphrthe tzoir l.eiuth b.alphi ieude mm.k  
 and-you Beth-Lehem Ephrathah inferior to-to-become-of in.mentors-of Judah from-you

לִי וַיָּצֵא לְהִיּוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל וּמוֹצֵאֵתוֹ  
 l.i itza l.eiuth mushl b-ishral u.mutzathi.u  
 for.me he-shall-come-forth to-to-become-of one-ruling in-Israel and-goings-forth-of.him

מִמֶּקֶדֶם מִיָּמִי :  
 m.gdm m.imi oulm :  
 from.aforetime from.days-of eon

5:3 (5:2) לָכֵן יִתְּנֶם עַד יוֹלְדָה וְיִלְדָה  
 lkn ithn.m od - oth iulde ilde  
 therefore he-shall-give-up.them until time-of one-giving-birth she-gives-birth

וְיָתַר אָחִיו יָשׁוּבוּן עַל - בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :  
 u.ithr achi.u ishubu.n ol - bni ishral :  
 and-rest-of brothers-of.him they-shall-return on sons-of Israel

5:4 (5:3) וְעָמַד וְרָעָה בְּעֹז יְהוָה בְּגָאוֹן שָׁם יְהוָה  
 u.omd u.roe b.oz ieue b.gauon shm ieue  
 and.he-stands and.he-shepherds in-strength-of Yahweh in.pomp-of name-of Yahweh

אֱלֹהֵיוּ וַיֵּשְׁבוּ כִּי עֲתָה - יִגְדַּל אֶפְסֵי - עַד אֶרֶץ - :  
 alei.u u-ishbu ki - othe igdl od - aphsi - artz :  
 Elohim-of.him and-they-dwell that now he-shall-be-great unto limits-of land

5:5 (5:4) וְהָיָה זֶה אֲשׁוּר שְׁלוֹם כִּי יָבוֹא - בְּאַרְצֵנוּ וְכִי  
 u.eie ze shlum ashur ki - ibua b.artz.nu u.ki  
 and.he-becomes this-one peace Assyria that he-is-entering in.land-of.us and.that

וְיָרֵךְ בְּאֶרְמְתֵינוּ וְנִקְמְנוּ עָלָיו רְעִים שִׁבְעָה עָלָיו וְשִׁמְנָה  
 idrk b.armnthi.nu u.eqmnu oli.u shboe roim u.shmne  
 he-is-treading in.citadels-of.us and-we-°raise on.him seven ones-being-shepherds and-eight

נְסִיכֵי אָדָם :  
 nsiki adm :  
 sovereigns-of human

5:6 (5:5) וְרָעוּ וְרָעָה אֶרֶץ - אֶת אֲשׁוּר בְּחֶרֶב וְאֶת אֶרֶץ - נִמְרוֹד  
 u.rou ath - artz ashur b.chrb u.ath - artz nmrđ  
 and.they-shepherd » land-of Assyria in.the.sword and.° land-of Nimrod

בַּפְּתָחֶיהָ וְהִצִּיל מֵאֲשׁוּר כִּי יָבוֹא - בְּאַרְצֵנוּ וְכִי  
 b.phthchi.e u.etzil m.ashur ki - ibua b.artz.nu u.ki  
 in.portals-of.her and.he-°rescues from-Assyria that he-is-entering in.land-of.us and.that

וְיָרֵךְ בְּגְבוּלָנוּ :  
 idrk b.gbul.nu : s  
 he-is-treading in.boundary-of.us

5:7 (5:6) וְהָיָה וְהָיָה שְׂאֵרֵי יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּטַל מֵאֵת  
 u.eie sharith ioqb b.qrb omim rbim k.tl m.ath  
 and.he-becomes remnant-of Jacob in.within-of peoples many-ones as-night-mist from.with

וְהָיָה כְּרִבִּיבִים עָלָי עֵשֶׂב - לֹא יִקְוֶה - לֹא אֲשֶׁר יִיחַל לְאִישׁ וְלֹא לְאִישׁ  
 ieue k.rbibim oli - oshb ashr la - ique l.aish u.la iichl  
 Yahweh as-showers on herbage which not he-is-°being-expectant to.man and.not he-is-°waiting

לְבָנֵי אָדָם :  
 l.bni adm :  
 for-sons-of human

5:8 (5:7) וְהָיָה וְהָיָה שְׂאֵרֵי יַעֲקֹב בְּנוֹיִם בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּאֵרֶיָּה  
 u.eie sharith ioqb b.guim b.qrb omim rbim k.arie  
 and.he-becomes remnant-of Jacob in.the.nations in.within-of peoples many-ones as.lion

בְּבֵהֵמוֹת יַעֲרֵי כְּכַפִּיר בְּעֲדָרָי - צֹאֵן אֲשֶׁר אִם עָבַר  
 b.bemuth ior k.kphir b.odri - tzan ashr am obr  
 in.beasts-of wildwood as-sheltered-lion in.droves-of flock which if he-passes-through

<sup>1</sup> . Now gather thyself in troops, O daughter of troops: he hath laid siege against us: they shall smite the judge of Israel with a rod upon the cheek.

<sup>2</sup> But thou, Bethlehem Ephrathah, [though] thou be little among the thousands of Judah, [yet] out of thee shall he come forth unto me [that is] to be ruler in Israel; whose goings forth [have been] from of old, from everlasting.

<sup>3</sup> Therefore will he give them up, until the time [that] she which travaileth hath brought forth: then the remnant of his brethren shall return unto the children of Israel.

<sup>4</sup> And he shall stand and feed in the strength of the LORD, in the majesty of the name of the LORD his God; and they shall abide: for now shall he be great unto the ends of the earth.

<sup>5</sup> And this [man] shall be the peace, when the Assyrian shall come into our land: and when he shall tread in our palaces, then shall we raise against him seven shepherds, and eight principal men.

<sup>6</sup> And they shall waste the land of Assyria with the sword, and the land of Nimrod in the entrances thereof: thus shall he deliver [us] from the Assyrian, when he cometh into our land, and when he treadeth within our borders.

<sup>7</sup> . And the remnant of Jacob shall be in the midst of many people as a dew from the LORD, as the showers upon the grass, that tarrieth not for man, nor waiteth for the sons of men.

<sup>8</sup> And the remnant of Jacob shall be among the Gentiles in the midst of many people as a lion among the beasts of the forest, as a young lion among the flocks of sheep: who, if he go through, both

וְרַמַּס וְטָרַף וְאֵין מַצִּיל :  
 u·rms u·trph u·ain mtzil :  
 and·he-tramps-down and·he-tears-to-pieces and·there-is-no one-<sup>o</sup>rescuing

treadeth down, and teareth in pieces, and none can deliver.

5:9 (5:8) תָּרַם יָדְךָ עַל צָרֶיךָ וְכָל אֹיְבֶיךָ :  
 thrm id·k ol - tzri·k u·kl - aibi·k  
 she-shall-be-high hand-of·you over foes-of·you and·all-of ones-being-enemies-of·you

<sup>9</sup> Thine hand shall be lifted up upon thine adversaries, and all thine enemies shall be cut off.

יִכְרְתוּ פ :  
 ikrthu : p  
 they-shall-be-cut-off

5:10 (5:9) וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נֹאֵם יְהוָה וְהִכְרַתִּי סוּסֶיךָ :  
 u·eie b·ium - e·eua nam - ieue u·ekrthi susi·k  
 and·he-becomes in·<sup>the</sup>·day the·he averment-of Yahweh and·I-<sup>o</sup>cut-off horses-of·you

<sup>10</sup> And it shall come to pass in that day, saith the LORD, that I will cut off thy horses out of the midst of thee, and I will destroy thy chariots:

מִמֶּקְרַבְךָ וְהִאַבְדְתִּי מִרְכַבְתֶּיךָ :  
 m·qrb·k u·eabdthi mrkbthi·k :  
 from·within-of·you and·I-<sup>o</sup>destroy chariots-of·you

5:11 (5:10) וְהִכְרַתִּי עָרֵי אֶרְצְךָ וְהִרְסֵתִי כָּל מִבְצָרֶיךָ :  
 u·ekrthi ori artz·k u·ersthi kl - mbtzri·k :  
 and·I-<sup>o</sup>cut-off cities-of land-of·you and·I-demolish all-of fortresses-of·you

<sup>11</sup> And I will cut off the cities of thy land, and throw down all thy strong holds:

5:12 (5:11) וְהִכְרַתִּי מְעוֹנֵינִים וְלֹא קְשָׁפִים מִיַּדְךָ :  
 u·ekrthi kshphim m·id·k u·mounnim la  
 and·I-<sup>o</sup>cut-off enchantments from·hand-of·you and·ones-<sup>m</sup>consulting-clouds not

<sup>12</sup> And I will cut off witchcrafts out of thine hand; and thou shalt have no [more] soothsayers:

יְהִיו לָךְ :  
 ieiu - l·k :  
 they-shall-become to·you

5:13 (5:12) וְהִכְרַתִּי פְסִילֶיךָ וּמַצְבֹּתֶיךָ מִמֶּקְרַבְךָ וְלֹא :  
 u·ekrthi phsili·k u·mtzbuti·k m·qrb·k u·la -  
 and·I-<sup>o</sup>cut-off carvings-of·you and·monuments-of·you from·within-of·you and·not

<sup>13</sup> Thy graven images also will I cut off, and thy standing images out of the midst of thee; and thou shalt no more worship the work of thine hands.

תִּשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ :  
 thshthchue oud l·moshe idi·k :  
 you-shall-bow-down-yourself further to·deed-of hands-of·you

5:14 (5:13) וְנִתְשַׁתְּתִי אֲשִׁירֶיךָ מִמֶּקְרַבְךָ וְהִשְׁמַדְתִּי :  
 u·nthshthi ashiri·k m·qrb·k u·eshmdthi  
 and·I-pluck-up fetishes-of-happiness-of·you from·within-of·you and·I-<sup>o</sup>exterminate

<sup>14</sup> And I will pluck up thy groves out of the midst of thee: so will I destroy thy cities.

עָרֶיךָ :  
 ori·k :  
 cities-of·you

5:15 (5:14) וְעָשִׂיתִי בְּאַף וּבַחֲמָה נִקְמָה אֶת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ :  
 u·oshithi b·aph u·b·chme nqm ath - e·guim ashr la shmou : s  
 and·I-do in·anger and·in·fury vengeance with the·nations which not they-listen

<sup>15</sup> And I will execute vengeance in anger and fury upon the heathen, such as they have not heard.